

JAVĀB-E SHIKVAH

EK

qudṣī al-aṣl	heavenly in race or origin
rif'at	elevation, height (f.)
garduñ	sky, wheel of the heavens (m.)
guzar	passage, path (m.) [normally guzar]
fitnah	mischief, discord, trouble (m.)
-gar	-making, -maker
cīrnā	to rip, to rend
bebāk	fearless, bold

DO

saiyārah	planet (m.)
'arsh	canopy, the high heavens (m.)
barīñ	high, sublime
kah-kashāñ	galaxy, the milky way (m.)
poshīdah	hidden
Rizvāñ	the guardian of Paradise
jannat	heaven (f.)

TĪN

farishtah	angel (m.)
tā	up to
tag o tāz	running about, bustling (f.)
cuṭkī	pinch (f.)
ghāfil	heedless
sukkān	dwellers (m.) (pl. of sākin)
shoḵh	spirited, whimsical, mischievous
gustākḥ	arrogant, insolent, audacious
pastī	lowness (f.)
makīñ	dweller (m.)

CHĀR

barham	confused, topsy-turvy
malā'ik	angels (m.) (pl. of malak)
masjūd	worshiped
'ālam	world (m.)
kaif	hilarity, intoxication (f.)
dānā	knower (m.)
rumūz	secrets (m.pl.) (pl. of ramz)
'ajz	powerlessness (m.)
asrār	mysteries (m.pl) (pl. of sirr)
nāmaḥram	unacquainted
guftār	speech, conversation (f.)

salīqah

dexterity, knack (m.)

PĀŅCH

-angez

-producing

labrez

brimful

pemānah

cup (m.)

-gīr

-holding, seizing

na'rah

slogan (m.)

mastānah

intoxicated

ham-suḵhan

fellow-speaker

CHHIH

mā'il

influenced

ba-

toward, by, with (Pers.)

karam

generosity, favor (m.)

sā'il

asker (m.)

rah-rav

road-goer (m.)

tarbiyat

training, nurturing (f.)

jauhar

gem, pearl, essence (m./f.)

qābil

receiving, taking (m.)

ta'mīr

building, construction (f.)

gil

earth, mud, clay (f.)

ka'ī

several, a number

SĀT

ilhād

impiety, idolatry (m.)

ummatī

member of a religious community (m.)

bā'īš

cause (m.)

Barāhīm

=Ibrāhīm, or Abraham

pidar

father (m.) (Pers.)

pisar

son (m.) (Pers.)

Āzar

Abraham's father, an idol-worshiper

āshām

drinker (m.)

ḥaram

sacred territory (m.)

ĀTH

māyah

source, root, origin (m.)

ra'nā'ī

gracefulness, beauty (f.)

nāzish

=nāz

ṣaḥrā'ī

adj. form of ṣaḥrā

saudā'ī

madness (m.)

maḥbūb

beloved (m.)

yakjā'ī

opp. of harjā'ī

millat

religion, faith (f.)

muqāmī

settled, occupying a place

NAU

girāñ	heavy
bedārī	wakefulness (f.)
ṭab‘a	personality, disposition; ṭabī‘at (f.)
mażhab	religion (m.)
jażb	pull, attraction (m.)
bāham	mutual
anjum	stars (m.) (pl. of najm)

DAS

parvā	care, attention (m.)
nasheman	sitting-place, nest, home (f.)
āsūdah	carefree, untroubled
ḳhirman	harvest, crop ready to harvest (m.)
aslāf	ancestors (m.pl.)
madfan	place of burial (m.)
nikonām	well-reputed, of good fame
qabr	grave, tomb (f.)
tajārat	commerce, trade (f.)

GYĀRAH

ābā	forefathers (m.pl.)
-----	---------------------

BĀRAH

bahr-e	for the sake of, for
bejā	inappropriate, out of place
‘adl	justice, rectitude (m.)
fāṭir	creator (m.)
dastūr	custom, practice (m.)
ā‘īn	law, by law
Mūsā	Moses [looks like Mūsī]

TERAH

manfa‘at	advantage, gain (f.)
nabī	prophet
īmān	faith (m.)
firqah	sect, party, class (m.)
-bandī	-practice, adherence (f.)
zāt	individual self, nature (f.)
panapnā	to flourish, thrive

CHAUDAH

tārik	renouncer, rejecter (m.)
muḳhtār	authoritative
muşliḳat	advice, counsel (f.)
‘amal	action, practice (m.)

mi'yār	standard, yardstick (m.)
shi'ār	mark, sign, practice (m.)
ṭarz	manner, style (f.)
salaf	past, former (m.)
bezār	indifferent, uninterested
qalb	heart (m.)
soz	burning (m.)
rūh	soul, spirit (f.)
pās	respect, esteem (m.)

PAÑDRAH

masājid	pl. of masjid (f.pl.)
ṣaf	line, row (f.)
-ārā	-adorning
zaḥmat	trouble, difficulty (f.)
rozah	fasting (m.)
gavārah	acceptable, pleasing
umrā	pl. of amīr (m.pl.)
nashshah	intoxication (m.)
bezā	bright, clear, clean
ghurabā	pl. of gharīb
-ke dam se	thanks to x

SOLAH

vā'iz	religious leader (m.)
puḡhtah	mature, firm, strong
-ṭabī	-temperedness (f.)
shu'lah	fire, flame (m.)
-maqālī	-speaking, -speech (m.)
rasm	custom, habit (f.)
bilālī	pert. to Bilāl
falsafah	philosophy (m.)
talqīn	instruction, teaching (f.)
Ġhazālī	al-Ġhazālī, a great medieval religious philosopher
maršiyah	lament, dirge (m.)
-ḡhvāñ	-reciting
auṣāf	endowments, good qualities (m.pl.) (pl. of vaṣf)

SATTRAH

shor	noise, cry, clamor (m.)
vaz'a	manner, style, behavior (f.)
Naṣārī	Christian (=Nazarene)
tamaddun	culture (m.)
Hunūd	Hindus (m.pl.)
Yahūd	Jew

ATHĀRAH

taqrīr	speaking, discourse (f.)
ṣadāqat	truth, sincerity (f.)
bebāk	bold, daring
qavvī	powerful
loš	contamination, pollution (m.)
marā'āt	consideration, weighing up (f.)
shajar	tree (f.)
fiṭrat	nature, temperament (f.)
namnāk	moist, fertile
fauq	above, beyond
adrāk	the senses (m.pl.)
[two lines in Persian]	

UNNĪS

rag	vein (f.)
nashtar	lancet (f.)
jauhar	polish-marks on a mirror (m.)
bharosā	trust, confidence (m.)
'ilm	knowledge, wisdom (m.)
az bar	in the breast (Pers.)
mīrāš	patrimony, inheritance (f.)
kyūñ kar	how

BĪS

tan	body (m.)
andāz	style, manner (m.)
Ḥaidarī	Ḥaidar was an epithet of 'Alī's; ḥaidar is "lion"
faqr	austerity, simplicity (m.)
ne	= nah (when it is a metrically long syllable)
'Ušmānī	'Ušmān was an early Caliph famous for his frugality
aslāf	ancestors (m.pl.)
nisbat	relationship (f.)
rūḥānī	pert. to rūḥ
mu'azzaz	honored
ḵhvār	vile, abject, contemptible

IKKĪS

ḡhazabnāk	wrathful, violent
raḥīm	merciful, forbearing
ḵhaṭā	sin, fault
-kār	-doing, -doer
-bīñ	-seeing, -seer
-posh	-hiding, -overlooking
karīm	generous
auj	summit, height (m.)

šuraiyā	the Pleiades
salīm	mild, meek, healthy, right
taḡht	throne (m.)
Faḡhfūr	the Emperor of China
Surair	an international port in the Hījāz (?)
ḡamīyat	ardor, zeal, honor (f.)

BĀĪS

ḡhūd	self (pronounced and scanned as ḡhud)
-kashī	-pulling, -drawing up (ḡhūd-kashī means self-exaltation)
ḡhayyūr	arrogant
-dār	-maintaining, -upholding
aḡhuvvat	brotherhood (f.)
nišār	sacrificed, offered up
ḡuftār	speaking, speech (f.)
kirdār	character (m.)
tarasnā	to long, to yearn
kalī	bud (f.)
ba-kinār	avoiding, staying to one side of
ḡikāyat	story, history (f.)

TEĪS

mahjūr	separated
nisheman	sitting place, nest (f.)
javāñ	young
bad-ḡan	ill-disposed, thinking bad thoughts
tahzīb	civilization, refinement (f.)
band	bond (m.)
ābād karnā	to cause to inhabit

CHAUBĪS

Qais	Majnun, the mad lover of Arabic story tradition
havā khānā	to breathe the air, to experience
bād	breeze (f.)
pemānah	cup, measure (m.)
dīvānah	mad, crazy
ḡilah	complaint, lament (m.)
jaur	oppression (m./f.)
bedād	unjust (adj.)
ḡusn	beauty, goodness (m.)

PACHCHĪS

nau	new
-zan	-striking
emin	safe, secure
aqvām	pl. of qaum

īndhan
khatm-e rusul
barāhīm

fuel (m.)
Seal of the Prophets (=Muḥammad)
Abraham (normally Ibrāhīm)

CHHABBĪS

mālī
kaukab
ḳhas
ḳhāshāk
bar-andāz
shuhdā
‘unnābī

gardener (m.)
star (m.)
grass, thorns (f.)
sweepings, trash, rubbish (m.)
throwing down, overturning
martyrs (m.pl.) (pl. of shahīd)
red, carnation-color

SATTĀĪS

šamar
cīdah
maḥrūm
ḳhizāñ
-dīdah
saiñkroñ
naḳhl
kāhīdah
bālīdah
baṭn
namūnah
barūmandī
-bandi

fruit (m.)
picked, gathered
devoid, deprived
autumn (f.)
-seen
hundreds
date-palm (m.)
diminished, wasted, destroyed
grown, increased, matured
womb (m.)
example (m.)
fertility, happiness, flourishingness (f.)
-maintaining, -cultivating

ATHĀĪS

gard
vaṭan
dāmāñ
miṣr
kan‘an
qāfilah
vīrāñ
ghair-e
[two lines of Persian]

dust (m.)
homeland (m.)
border, skirt of long trailing garment (m.)
Egypt
Canaan
caravan (m.)
desolate, abandoned
apart from

UNTĪS

ta‘alluq
‘ayāñ
yūrish
kishṭī
sahārā
‘aṣr

connection, relationship (m.)
clear, visible, evident
attack, onslaught (f.)
boat, ship (f.)
help, support (m.)
age, era (m.)

dhuñdlā	obscured, dim
TĪS	
ba-pā	called into existence, set on foot
āzārī	affliction, suffering (f.)
īšār	offering, gift (m.)
hirāsā	frightened, fearful
ṣahīl	neighing (f.)
faras	horse (m.)
a'dā	enemies (m.pl.) (pl. of 'adū)
bujhnā	to be extinguished
nafas	breath (m.)

IKTĪS	
maḵhfī	hidden
ḥarārat	movement, action (f.)
imkāñ	possibility, contingent existence (m.)
kaukab	star, constellation (m.)
ḵhilāfat	Caliphate, regency (f.)
itmām	perfection, completion (f.)

BATTĪS	
bū	aroma, scent (f.)
raḵht	goods, property (m.)
bar-dosh	on the shoulder
tunuk	small, little
māyah	weight, substance (m.)
zarrah	grain (of sand or dust) (m.)
bayābāñ	desert, wilderness (m.)
ṭūfāñ	typhoon (m.)
past	low, base thing
bālā	high, lofty
ism	name (Arabic) (m.)
ujālā	light, brightness (m.)

TENTĪS	
tabassum	smile (m.)
ḵhemah	tent (m.)
aflāk	skies (m.pl.) (pl. of falak)
istādah	uprightness, straight-standingness (m.)
nabz	pulse (f.)
tapish	warmth (f.)
-āmādah	NTĪS -prepared, -ready

CHAUNTĪS	
kuhsār	mountainous country (m.)

baḥr	sea (m.)
āghosh	embrace (f.)
cīn	“China” often refers vaguely to Central Asia
marāqash	Marrakesh, a city in Morocco
poshīdah	hidden
aqvām	communities (f.) (pl. of qaum)
abad	the eternity after time (m.)
rafat	elevation, height, dignity (f.)
rafanā lakah zakrak	Quran 94:4 :”and raised high the esteem in which thou art held”

PAI

mardam	pupil of the eye (m.)
shuhadā	witnesses, martyrs (m.) (pl. of shāhid)
mihr	sun (m.)
parvardah	fostered, protected
hilālī	crescent-shaped, like the new moon
bilālī	pertaining to Bilāl, an emancipated slave, one of the Prophet’s early followers
tapish	heat, agitation (f.)
-andoz	-acquiring, gaining
pārā	quicksilver, mercury (m.) (a very slithery substance)
ghoṭah	dive, plunge (m.)
-zan	-doing, performing
tārā	pupil of the eye (m.)

CHHATTĪS

‘aql	understanding, intelligence (f.)
sipar	shield (f.)
shamshīr	sword (f.)
ḵhilāfat	caliphate (f.)
-gīr	grasping, holding
mā sivā	besides, in addition to
takbīr	confession of faith, praise of God (f.)
vafā	faithfulness (f.)
lauḥ	tablet (f.)
qalam	reed-pen (m.,f.)